



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 16.8.2007
COM(2007) 472 окончателен

2007/0170 (CNS)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

**относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на
рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик**

(представена от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 21 декември 2006 г. Общността и Република Мозамбик договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, което предоставя на рибарите от Общността възможности за риболов в риболовната зона на Мозамбик. Това споразумение за партньорство, придружено от протокол и приложение към него, се подписва за период от пет години, считано от влизането му в сила и може да бъде подновено. В момента на влизането му в сила, то отменя и заменя Споразумението между Европейската общност и Република Мозамбик за риболова в крайбрежните води на последната и свързания с него протокол, които влязоха в сила на 1 януари 2004 г.

Позицията на Комисията в преговорите се основаваше отчасти на резултата от *ex-post* и *ex-ante* оценките, направени от външни експерти.

Главната цел на новото споразумение за партньорство е да се засили сътрудничеството между Европейската общност и Република Мозамбик, с което да се създаде рамка за партньорство за развитие на устойчива политика за рибарство и за отговорно използване на ресурсите на рибарството в риболовната зона на Мозамбик в интерес и на двете страни. Последните участват в политически диалог по въпроси от взаимен интерес в сектора на рибарството. В рамките на това ново споразумение за партньорство в областта на рибарството ще се обърне специално внимание на подкрепата за политиката на Мозамбик в този сектор. Двете страни ще се споразумеят за приоритетите, които ще бъдат определени за тази подкрепа и ще определят целите, годишната и многогодишната програма и критериите за оценяване на резултатите, които трябва да бъдат постигнати, с оглед осигуряване на устойчиво и отговорно управление на сектора.

Финансовите средства са определени на 900 000 EUR годишно. Те се отпускат изцяло с цел оказване на подкрепа и изпълнение на предприетите инициативи в областта на политиката по отношение на рибарството, изготвена от правителството на Мозамбик.

По отношение на възможностите за риболов за съдове на ЕО се разрешава на 44 сейнери за риболов с кош и 45 съда за риболов с въже-майка на повърхността да извършват риболов. Протоколът определя референтен тонаж от 10 000 тона риба тон годишно. Установява се, че риболовното усилие на ЕО в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Мозамбик ще трябва да бъде в съответствие с целесъобразните оценки на ресурсите от риба тон, основани на научни критерии, включително на научните прегледи, провеждани от Комисията за риба тон в Индийския океан (ЮТС).

Споразумението за партньорство предвижда също насърчаване на икономическото, научното и техническото сътрудничество в областта на рибарството и в свързаните сектори.

На тази основа, Комисията предлага Съветът да приеме с регламент сключването на това ново Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаването на Европейската общност и по-специално член 37, във връзка с член 300, параграф 2 и член 300, параграф 3, алинея 1 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като има предвид, че:

- (1) Общността и Република Мозамбик договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, което предоставя на рибарите от Общността възможности за риболов в риболовната зона на Мозамбик.
- (2) Общността има интерес да одобри посоченото споразумение.
- (3) Следва да се определи методът за разпределянето на риболовните възможности между държавите-членки,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Мозамбик, от друга (наричано по-нататък „Споразумението“), се одобрява с настоящия от името на Общността.

Текстът на Споразумението се прилага към настоящия регламент.

¹ ОВ С [...], [...], стр.[...].

² ОВ С [...], [...], стр.[...].

Член 2

Възможностите за риболов, постановени в протокола към Споразумението, се разпределят между държавите-членки, както следва:

Риболовна категория	Вид на съда:	Държава-членка	Лицензи
Риболов на риба тон	сейнери за риболов с кош	Испания:	23
		Франция:	20
		Италия:	1
Риболов на риба тон	съдове за риболов с въже-майка:	Испания:	21
		Франция:	15
		Португалия:	7
		Обединено кралство	2

Ако заявленията за издаване на лиценз от горепосочените държави-членки не изчерпват определените от протокола възможности за риболов, Комисията може да разгледа заявления за издаване на лиценз от другите държави-членки.

Член 3

Държавите-членки, чиито съдове извършват риболов по Споразумението, уведомяват Комисията за количествата на всеки улов в рамките на риболовната зона на Мозамбик в съответствие с Регламент (ЕО) № 500/2001 на Комисията от 14 март 2001 г. за установяването на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета по отношение контрола на улова на риболовните кораби на Общността в териториалните води на трети страни и в открито море³.

Член 4

Председателят на Съвета се упълномощава да посочи лица, оправомощени да подпишат Споразумението, за да бъде Общността правно обвързана.

³ ОВ L 73, 15.3.2001 г., стр. 8.

Член 5

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета:
Председател*

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО

между Европейската общност и Република Мозамбик

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“, и

РЕПУБЛИКА МОЗАМБИК (наричана по-нататък „Мозамбик“), наричани заедно по-нататък „Страните“,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД близките работни отношения между Общността и Мозамбик, по-специално в контекста на Споразумението от Котону и взаимното си желание да засилят тези отношения,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД желанието на двете страни да насърчават устойчивото използване на ресурсите на рибарството посредством сътрудничество,

КАТО ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ Конвенцията на ООН по морско право,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Мозамбик упражнява своите суверенни права или юрисдикция върху зона, простираща се до 200 морски мили от базисните линии в съответствие с Конвенцията на ООН по морското право,

РЕШЕНИ да прилагат решенията и препоръките, които са приети от съответните регионални организации, на които страните са членове,

КАТО ОСЪЗНАВАТ значението на принципите, установени от приетия на конференцията на ФАО през 1995 г. Кодекс за поведение за отговорно рибарство,

РЕШЕНИ да си сътрудничат във взаимен интерес за насърчаване на въвеждането на отговорно рибарство, за да се осигури дългосрочното опазване и устойчивото използване на морските биологични ресурси,

УБЕДЕНИ, че такова сътрудничество трябва да бъде под формата на инициативи и мерки, които, независимо дали са предприети съвместно или поотделно, са взаимно допълващи се и осигуряват последователността на политиките и съгласуването на усилията,

РЕШЕНИ да установят диалога, необходим за изпълнението на политиката на Мозамбик в областта на рибарството, с участието на субектите на гражданското общество, с оглед на посоченото по-горе сътрудничество,

КАТО ЖЕЛАЯТ да установяват условията, регулиращи риболовните дейности на съдовете на Общността в териториалните води на Мозамбик и подкрепата от страна на Общността за отговорен риболов в тези води,

ТВЪРДО УБЕДЕНИ да развиват по-тясно икономическо сътрудничество в риболовната промишленост и свързаните дейности чрез насърчаване на сътрудничеството между фирми от двете страни,

СЕ СПОРАЗУМЯВАТ ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1 — Обхват

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите, които регулират:

- икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в сектора на рибарството с оглед насърчаване на отговорния риболов в риболовната зона на Мозамбик за осигуряване на опазването и устойчивото използване на рибните ресурси и на развитието на рибарството на Мозамбик;
- условията, регламентиращи достъпа на риболовните съдове на Общността до риболовната зона на Мозамбик;
- сътрудничеството за мерките за контрол върху рибарството в риболовната зона на Мозамбик, с оглед осигуряване на спазването на горепосочените правила и условия, на ефективността на мерките за опазване и управление на рибните ресурси и на предотвратяването на нелегалния, недекларирания и нерегулирания риболов;
- партньорството между субектите, което има за цел да развива икономически дейности в сектора на рибарството и свързаните дейности от взаимен интерес.

Член 2 — Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „властите на Мозамбик“ означава министерството на рибарството на Република Мозамбик;
- б) „властите на Общността“ означава Европейската комисия;
- в) „риболовната зона на Мозамбик“ означава морските териториални води на Мозамбик, където риболовът е разрешен;
- г) „риболовен съд“ означава всеки съд, който е използван за риболов в съответствие със законодателството на Мозамбик;
- д) „съд на Общността“ означава риболовен съд, плаващ под флага на държава-членка на Общността и регистриран в Общността;
- е) „смесена комисия“ означава комисията, съставена от представители на Общността и Мозамбик, чиито функции са определени в член 9 от настоящото споразумение;

- ж) „прехвърляне“ означава преместването на целия улов или на част от него от един риболовен съд на друг в зоната на пристанище;
- з) „корабособственик“ означава лицето, което е правно отговорно за даден риболовен съд, осъществява дейност с него и поема контрола върху последния;
- и) „моряци от държави АКТБ (Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн)“ означава моряци, които са граждани на държава, която не е европейска и е страна по Споразумението от Котону.

Член 3 — Принципи и цели, залегнали в основата на изпълнението на настоящото споразумение

1. Страните по настоящото споразумение се задължават да насърчават отговорния риболов в териториалните води на Мозамбик въз основа на принципите, заложи в Кодекса за поведение на ФАО за отговорно рибарство и принципа на недискриминация между различните флотилии, извършващи риболов в тези води.
2. Страните си сътрудничат с оглед мониторинга на резултатите от изпълнението на приетата от правителството на Мозамбик секторна политика по рибарство и оценка на мерките, програмите и действията, осъществявани въз основа на Споразумението, като за целта установят политически диалог в областта на рибарството. Резултатите от оценките се анализират от предвидената в член 9 от настоящото споразумение смесена комисия.
3. Страните се задължават да осигурят изпълнението на настоящото споразумение в съответствие с принципите за добро икономическо и социално управление, опазвайки състоянието на рибните ресурси.
4. Наемането на моряци от Мозамбик на борда на съдове на Общността се регулира от приетата от Международната организация на труда (МОТ) Декларация за основните принципи и права в областта на труда, която се прилага по право за съответните договори и общи условия за наемане на работа. Това се отнася, по-специално, за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне и премахване на дискриминацията по отношение на заетостта и на професионален признак. Моряците от АКТБ, които не са граждани на Мозамбик, се ползват от същите условия.
5. Страните се консултират взаимно преди приемането на каквото е да е решение, което може да окаже въздействие върху дейността на съдовете на Общността в рамките на настоящото споразумение.

Член 4 — Научно сътрудничество

1. По време на обхванатия от настоящото споразумение период Общността и властите на Мозамбик следят за състоянието на ресурсите в риболовната зона на Мозамбик.

2. Страните се задължават да се консултират взаимно в рамките на съвместна научна работна група или съответните международни организации с оглед осигуряване на управлението и съхранението на биологичните ресурси в Индийския океан и сътрудничество в научните изследвания в дадената област.
3. В рамките на определената в член 9 смесена комисия и въз основа на посоченото в параграф 2 консултиране, страните приемат мерки за съхранение и устойчиво управление на рибните ресурси, предмет на дейността на съдовете на Общността.

Член 5 — Достъп от страна на риболовните съдове на Общността до териториалните води на Мозамбик

1. Мозамбик се задължава да разреши на съдовете на Общността да упражняват риболовни дейности в своята риболовна зона в съответствие с настоящото споразумение, включително протокола и приложението към него.
2. Регулираните с настоящото споразумение риболовни дейности подлежат на действащата законова и нормативна уредба в Мозамбик. Властите на Мозамбик уведомяват Комисията за всяко изменение в горепосочената уредба.
3. Мозамбик се задължава да предприеме всички целесъобразни мерки, необходими за ефективното прилагане на разпоредбите от протокола във връзка с наблюдението на рибарството. Съдовете на Общността оказват съдействие на отговарящите за това наблюдение власти на Мозамбик.
4. Общността се задължава да предприеме всички целесъобразни мерки, необходими за осигуряване на спазването от страна на съдовете си на настоящото споразумение и на законодателството, което регулира рибарството в риболовната зона на Мозамбик.

Член 6 — Лицензи

1. Съдовете на Общността могат да извършват риболов в риболовната зона на Мозамбик, само ако притежават на борда си лиценз за риболов или копие от последното, издадено по настоящото споразумение и протокола към него.
2. Процедурата за получаване на лиценз за риболов за даден съд, приложимите такси и начина на плащане, които трябва да се спазват от корабособствениците, са постановени в приложението към протокола.

Член 7 — Финансови средства

1. Общността предоставя финансови средства на Мозамбик в съответствие с условията, изложени в протокола и приложенията. Този единен финансов пакет се състои от два свързани елемента, а именно:
 - а) достъп до териториалните води на Мозамбик и неговите рибни ресурси от страна на съдове на Общността, и

- б) финансова подкрепа на Общността за насърчаване на отговорния риболов и устойчивото използване на ресурсите в областта на рибарството в териториалните води на Мозамбик.
2. Посочените в параграф 1, буква б) финансови средства се определят от гледна точка на установените по взаимно съгласие между страните в съответствие с протокола цели, които трябва да бъдат постигнати в секторната политика по рибарство, разработена от правителството на Мозамбик, и годишната и многогодишната програма за нейното изпълнение.
3. Предоставените от Общността финансови средства се заплащат всяка година в съответствие с протокола и при спазване на условията на настоящото споразумение и протокола по отношение на промяна на размера им в резултат на:
- а) сериозни обстоятелства, различни от природни явления, които възпрепятстват риболовната дейност в териториалните води на Мозамбик;
 - б) намаляване на риболовните възможности, предоставени на съдовете на Общността, осъществено по взаимно съгласие за целите на управлението на съответните ресурси, когато това се счита за необходимо за опазването и устойчивото използване на ресурсите на основата на най-добрите съществуващи научни становища;
 - в) увеличаване на риболовните възможности, предоставени на съдовете на Общността, направено по взаимно съгласие между страните, когато според най-добрите съществуващи научни становища състоянието на ресурсите го позволява;
 - г) преоценка на условията на финансовата подкрепа от Общността за изпълнението на секторната политика за рибарство в Мозамбик, когато това е обусловено от резултатите на годишната и многогодишната програма, установени от двете страни;
 - д) прекратяване на настоящото споразумение по член 12;
 - е) временно преустановяване на прилагането на настоящото споразумение по член 13.

Член 8 — Насърчаване на сътрудничеството между стопанските субекти и гражданското общество

1. Страните насърчават икономическото, научното и техническото сътрудничество в областта на рибарството и свързаните сектори. Те се консултират взаимно с оглед координиране на различните мерки, които могат да бъдат предприети за целта.
2. Страните се задължават да насърчават обмена на информация за риболовната техника и съоръжения, методите за съхранение и промишлена преработка на продуктите на рибарството.

3. Страните се стремят да създават условия, благоприятни за укрепване на взаимоотношенията между своите предприятия в техническата, икономическата и търговската област, чрез насърчаване на създаването на подходяща за развитието на стопанска дейност и инвестиции среда.
4. Страните се задължават да прилагат план и действия между стопанските субекти на Мозамбик и Общността, с цел насърчаване на операциите по разтоварване на суша в Мозамбик от страна на съдове на Общността.
5. Страните насърчават, по-специално, създаването на съвместни предприятия във взаимен интерес, които неизменно ще спазват законодателството на Мозамбик и Общността.

Член 9 — Смесена комисия

1. Създава се смесена комисия за мониторинг на прилагането на настоящото споразумение. Смесената комисия изпълнява следните функции:
 - а) мониторинг на изпълнението, тълкуване и прилагане на настоящото споразумение и, в частност, определяне на посочената в член 7, параграф 2, годишна и многогодишна програма и оценяване на нейното изпълнение;
 - б) осигуряване на необходимата координация по въпроси от взаимен интерес във връзка с рибарството;
 - в) на форум за уреждане по взаимно съгласие на всякакви спорове относно тълкуването или прилагането на Споразумението;
 - г) преоценка, когато е необходимо, на нивото на риболовните възможности и впоследствие на финансовите средства;
 - д) всяка друга функция, която страните решат по взаимно съгласие.
2. Смесената комисия упражнява функциите си, като се основава на резултатите от консултирането на научно равнище, така както е посочено в член 4 от Споразумението.
3. Срещите на смесената комисия се състоят най-малко веднъж годишно, в Мозамбик или в Общността, и се председателстват от страната домакин на срещата. Комисията се събира на извънредно заседание по искане на една от страните.

Член 10 — Географски район на прилагане на Споразумението

От една страна настоящото споразумение се прилага за териториите, в които се прилага Договорът за създаването на Европейската общност, при предвидените в последния условия, а от друга страна — на територията на Мозамбик.

Член 11 — Срок

Настоящото споразумение се сключва за срок от пет години, считано от датата на влизането му в сила. То може да бъде подновявано с мълчаливо съгласие за допълнителни периоди от по пет години, освен ако не бъде дадено предизвестие за неговото прекратяване в съответствие с член 12.

Член 12 — Прекратяване

1. Прилагането на Споразумението може да се прекрати от една от страните при сериозни обстоятелства, различни от природни явления, които излизат извън разумната граница на контролиране от страните и възпрепятстват риболовните дейности в териториалните води на Мозамбик. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от всяка една от страните при намаляване на съответните ресурси, констатиране на понижено ниво на използване на предоставените на съдовете на Общността риболовни възможности или неспазване на ангажиментите, поети от страните по отношение на борбата с нелегалния, недеклариран и нерегулиран риболов.
2. Засегнатата страна уведомява в писмен вид другата за своето намерение да се оттегли от Споразумението най-малко шест месеца преди датата на изтичане на първоначалния период или на всеки допълнителен период.
3. Изпращането на посоченото в предходния параграф уведомление поставя началото на консултации между страните.
4. Плащането на финансовите средства, посочени в член 7 за годината, през която влиза в сила прекратяването, се намалява пропорционално, на принципа *pro rata temporis*.

Член 13 — Временно преустановяване

1. Прилагането на настоящото споразумение може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните при сериозно несъгласие по отношение на прилагането на разпоредбите на Споразумението. Временното преустановяване на прилагането на Споразумението изисква заинтересованата страна да изпрати уведомление за намерението си в писмена форма най-малко три месеца преди датата, на която то следва да влезе в сила. При получаване на това уведомление, страните започват консултации с оглед решаване на различията си по взаимно съгласие.
2. Плащането на посочените в член 7 финансови средства се намалява пропорционално, на принципа *pro rata temporis*, според периода на временното преустановяване на прилагането на Споразумението.

Член 14 — Протокол и приложение

Протоколът, приложението и допълненията към първия представляват неразделна част от настоящото споразумение.

Член 15 — Национален закон

Дейностите на съдовете на Общността, които оперират във водите на Мозамбик, се регламентират от приложимия в Мозамбик закон, освен ако не е предвидено друго в Споразумението или в протокола, приложението и допълненията към него.

Член 16 — Отмяна

На датата на влизането си в сила, настоящото споразумение отменя и заменя Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Мозамбик за риболова в крайбрежните води на Мозамбик, което влезе в сила на 31 декември 2003 г.

Член 17 — Влизане в сила

Настоящото споразумение е изготвено във втори екземпляр на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език, като всеки един от тези текстове е еднакво автентичен. То влиза в сила на 1 януари 2007 г.

Протокол за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик относно риболова в крайбрежните води на Мозамбик, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2011 г.

Член 1

Срок на прилагане и възможности за риболов

1. За период от пет години, считано от 1 януари 2007 г., предоставените по член 5 от Споразумението възможности за риболов са следните:

далекомигриращи видове (изброените в приложение 1 към Конвенцията на Обединените нации от 1982 г. видове):

- сейнери за риболов на риба тон с дълбоко замразяване: 44 риболовни съда;
- съдове за риболов с въже-майка на повърхността: 45 риболовни съда.

2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4 и 5 от настоящия протокол.
3. Плаващи под флага на държава-членка на Европейската общност съдове могат да извършват риболов в риболовната зона на Мозамбик, само ако притежават лиценз за риболов, издаден по силата на настоящия протокол и в съответствие с допълнението към последния.

Член 2

Финансови средства — начини за плащане

1. Посочените в член 7 от Споразумението финансови средства включват за упоменатия в член 1 период годишна сума от 650 000 EUR, която съответства на референтен тонаж от 10 000 тона годишно, и специална сума в размер на 250 000 EUR на година за подкрепа и изпълнение на секторната политика на Мозамбик в областта на рибарството. Тази специална сума е неразделна част от посочения в член 7 от Споразумението единен финансов пакет.
2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4, 5, 6 и 7 от настоящия протокол.
3. Общността плаща сбора от сумите по параграф 1, а именно 900 000 EUR, всяка година през периода на прилагане на настоящия протокол.
4. Ако общият размер на улова от страна на съдове на Общността в териториалните води на Мозамбик надвиши референтния тонаж, размерът на годишните финансови средства се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Общата годишна сума, която заплаща Общността, няма да бъде обаче по-голяма от удвоения размер на сумата, съответстваща на референтния тонаж (1 300 000 EUR). Когато уловът от страна на съдове на Общността надвиши количеството, съответстващо на удвоената обща годишна сума, дължимата

сума за превишаващото този лимит количество улов се заплаща на следващата година.

5. Плащането на посочените в параграф 1 финансови средства се извършва не по-късно от 31 октомври 2007 г. за първата година и не по-късно от 15 януари 2008 г., 2009 г., 2010 г., 2011 г. за следващите години.
6. При условията на член 7, властите на Мозамбик разполагат с правото за вземане на решения относно използването на финансовите средства.
7. Финансовите средства се изплащат по сметка на министерството на финансите, открита към посочена от властите на Мозамбик банкова институция.

Член 3

Сътрудничество за отговорен риболов — научно сътрудничество

1. Страните по настоящия протокол се задължават да насърчават отговорния риболов в териториалните води на Мозамбик.
2. По време на обхванатия от настоящото споразумение период Общността и властите на Мозамбик следят за състоянието на ресурсите в риболовната зона на Мозамбик.
3. Считано от датата на влизане в сила на протокола, страните уточняват по взаимно съгласие параметрите за научно консултиране, което е постановено от член 4, параграф 2 от Споразумението, с оглед подготовка на работата на посочената в член 9 от Споразумението смесена комисия.

Член 4

Преглед на възможностите за риболов по взаимно съгласие

1. Посочените в член 1 възможности за риболов могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие, при условие че изводите на споменатата в член 3, параграф 4, научна среща потвърдят, че даденото увеличение няма да окаже отрицателно влияние върху устойчивото управление на ресурсите на Мозамбик. В такъв случай, посочените в член 2, параграф 1, финансови средства се увеличават пропорционално, на принципа *pro rata temporis*. Общият размер на финансовите средства няма да превишава обаче удвоения размер на посочената в член 2, параграф 1, сума. Когато уловът от страна на съдове на Общността превишава два пъти 10 000 тона, т.е. 20 000 тона, дължимата сума за количеството, което надвишава референтния тонаж, се заплаща на следващата година.
2. И обратното, ако страните се договорят за приемане на намаление на предвидените в член 1 възможности за риболов, финансовите средства се намаляват пропорционално, на принципа *pro rata temporis*.
3. Разпределението на възможностите за риболов между различните категории съдове може също да бъде преразгледано по взаимно съгласие и след консултации между страните, при условие че всички промени са в

съответствие с препоръките, направени от посочената в член 3 научна среща, относно управлението на ресурсите, които има вероятност да бъдат засегнати от такова преразпределение. Страните се договарят за съответстващо коригиране на финансовите средства, когато това се изисква от преразпределението на възможностите за риболов.

Член 5

Нови възможности за риболов

1. Ако съдовете на Общността проявяват интерес към риболовни дейности, които не са посочени в член 1, страните се консултират помежду си, преди да бъде дадено каквото и да е разрешение за целта от властите на Мозамбик. Където е целесъобразно, страните се договарят относно условията, приложими по отношение на тези нови възможности за риболов и, ако е необходимо, ще направят изменения на настоящия протокол и на приложението към последния.
2. Страните насърчават проучвателния риболов в териториалните води на Мозамбик. В контекста на горе постановеното, при формулирано искане за целта от една от страните по настоящия протокол, последните се консултират помежду си и определят за всеки отделен случай условията и останалите параметри за тези риболовни дейности.

Двете страни провеждат проучвателен риболов в съответствие с приетите по взаимно съгласие параметри и с административните разпоредби в тази връзка. Разрешенията за проучвателен риболов могат да бъдат договорени за максимален период от шест месеца.

Когато страните достигнат до заключението, че проучвателният риболов е довел до положителни резултати, правителството на Мозамбик може да предостави нови възможности за риболов на други видове риба до изтичането на срока на протокола. Посочените в член 2, параграф 1, финансови средства ще бъдат съответно увеличени.

Член 6

Временно преустановяване при настъпване на сериозно възпрепятстващи риболова обстоятелства

1. Когато различни от природни явления обстоятелства сериозно възпрепятстват риболова в териториалните води на Мозамбик, Европейската общност може да преустанови временно изплащането на финансовите средства по член 2, параграф 1. Решението за временно преустановяване се взема след консултации между страните в рамките на двумесечен период, считано от искането на една от страните, и при условие, че Общността е изплатила изцяло дължимите суми към момента на временното преустановяване.
2. Плащането на финансовите средства се подновява, веднага щом страните установят, по взаимно съгласие след консултации, че възпрепятстващите риболовните дейности обстоятелства не са повече налице и/или че условията позволяват възобновяване на риболовните дейности.

3. При изтичане на временното преустановяване страните се споразумяват относно условията, при които съдовете на Общността могат да възобновят дейността си.

Член 7

Насърчаване на отговорния риболов в териториалните води на Мозамбик

1. Целият размер на посочените в член 2 финансови средства се използва за подпомагане на изпълнението на секторната политика по рибарство, изготвена от правителството на Мозамбик.

Последното е отговорно за управлението на съответната сума въз основа на определени по взаимно съгласие цели от страните по настоящия протокол и в съответствие с годишната и многогодишната програма.

2. С оглед изпълнението на предходния параграф, веднага след като настоящият протокол влезе в сила и не по-късно от три месеца след тази дата, Общността и Мозамбик се договарят в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия за многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, обхващащи по-конкретно:

- a) годишни и многогодишни насоки за използване на посочения в параграф 1 процент от финансовите средства и конкретните суми за инициативите, предвидени за изпълнение през 2007 г.;
- б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат изпълнени, с оглед насърчаване на отговорния риболов и устойчивото рибарство, като се вземат под внимание приоритетите, определени от Мозамбик в сферата на политиката ѝ в сектор рибарство и области, свързани или имащи въздействие върху въвеждането на отговорен риболов и устойчиво рибарство, особено относно подобряване на санитарните условия за производство на рибни продукти и увеличаване на възможностите за мониторинг от страна на компетентните органи на Мозамбик;
- в) критерии и процедури за оценка на резултатите, които се постигат всяка година.

3. Всяко предлагано изменение на многогодишната секторна програма или във връзка с използването на специалните суми за инициативи, които да бъдат осъществени през 2007 г., трябва да бъде одобрено и от двете страни в рамките на смесената комисия.

4. Всяка година Мозамбик отделя част, отговаряща на посочения в параграф 1 процент, с оглед изпълнение на многогодишната програма. За първата година от прилагането на протокола, тази отделена сума трябва да бъде съобщена на Общността при одобряването на многогодишната секторна програма в рамките на смесената комисия. За всяка следваща година на прилагане на протокола, Мозамбик уведомява Общността за отделената сума не по-късно от 1 септември на предходната година.

5. Когато годишната оценка за напредъка, постигнат при изпълнението на многогодишната секторна програма, дава основания за това, Европейската общност може да формулира искане за корекция на посочените в член 2, параграф 1 от настоящия протокол финансови средства, с оглед привеждане на фактическата сума на отделяните за изпълнение на програмата финансови ресурси в съответствие с нейните резултати.

Член 8

Спорове — временно преустановяване на прилагането на протокола

1. Всеки спор между страните относно тълкуването на настоящия протокол във връзка с неговото прилагане е предмет на консултации между страните в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия, на специална среща ако е необходимо, с оглед постигане на решение по взаимно съгласие.
2. Когато не се достигне до посоченото в предходния параграф решение по взаимно съгласие и без да се засяга член 9, прилагането на протокола може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако спорът между последните е сериозен.
3. Временното преустановяване на прилагането на протокола изисква заинтересованата страна да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди фактическата дата на влизане в сила на временното преустановяване.
4. В случай на временно преустановяване, страните продължават да се консултират с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие. Когато такова уреждане по взаимно съгласие бъде постигнато, прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовите средства се намалява пропорционално, на принципа *pro rata temporis* в зависимост от периода, през който прилагането на протокола е било временно преустановено.

Член 9

Временно преустановяване на прилагането на протокола при неплащане

При условията на член 6, ако Общността не извърши предвидените в член 2 плащания, прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено при следните условия:

- а) ако не е извършено плащане в рамките на посочения в член 2, параграф 5 от настоящия протокол период, компетентният орган на Мозамбик уведомява Европейската комисия за липсата на плащане. Последната ще направи необходимите проверки и, където е необходимо, ще извърши превода на плащането в рамките на максимален срок от 60 работни дни от датата на получаване на уведомлението;
- б) ако липсата на плащане се потвърди или не бъде разумно обосновано в рамките на срока по предходния параграф, компетентните власти на Мозамбик имат

правото да преустановят временно прилагането на протокола. Те незабавно информират Европейската комисия за подобно действие;

- в) прилагането на протокола се възобновява, веднага след като бъде платена дължимата сума.

Член 10
Национален закон

Без да се засягат разпоредбите на Споразумението, настоящия протокол с приложението и допълненията към него, дейността на съдовете на Общността в рамките на протокола и приложението и допълненията към него подлежи на разпоредбите на приложимия закон в Мозамбик.

Член 11
Отмяна

Приложението към Споразумението между Европейската общност и Република Мозамбик относно риболова в крайбрежните води на Мозамбик се отменя и се заменя с приложението към настоящия протокол.

Член 12
Влизане в сила

1. Настоящият протокол, заедно с приложението към него, влиза в сила на датата, на която страните се уведомят за приключване на необходимите за целта процедури.
2. Протоколът и приложението и допълненията към първия се прилагат от 1 януари 2007 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, РЕГУЛИРАЩИ ДЕЙНОСТТА НА СЪДОВЕТЕ НА ОБЩНОСТТА В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА МОЗАМБИК

Глава I — Заявления и издаване на лицензи за риболов

Раздел 1

Издаване на лицензи

1. Само отговарящи на изискванията съдове могат да получат лиценз за риболов в риболовната зона на Мозамбик в рамките на протокола, установяващ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2011 г.
2. За да отговаря на изискванията един съд, нито на собственика, нито на капитана или на самия съд не трябва да им е забранено да извършват риболов в териториалните води на Мозамбик. Те трябва да са изправни по отношение на отговарящите за управлението на риболова в Мозамбик власти, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовната им дейност в териториалните води на Мозамбик по сключени с Общността споразумения в областта на рибарството.
3. Съдовете на Общността, които подават заявление за лиценз за риболов, могат да бъдат представлявани от лице, което пребивава в Мозамбик. Името и адресът на представителя се посочват в заявлението за лиценз за риболов.
4. Съответните органи на Общността представят пред министерството, което отговаря за рибарството в Мозамбик, заявление за всеки съд, желаещ да извършва риболов по Споразумението, най-малко 15 дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства.
5. Заявленията се представят пред отговорното за рибарството министерство в съответствие с образца в допълнение 1.
6. Всички заявления за издаване на лиценз се придружават от следните документи:
 - документ, доказващ плащането на таксата за периода на валидност на лиценза;
 - с първото заявление в рамките на протокола — актуална цветна снимка на единия борд на съда, отразяваща неговото състояние към дадения момент; снимката трябва да бъде с минимални размери от 15 см на 10 см;
 - удостоверение за годност за плаване на съда;
 - удостоверение за регистрация на съда;

- удостоверение за съответствие на съда със санитарните норми, което е издадено от компетентен орган на Общността;
- 7. Таксата се заплаща по определена от властите на Мозамбик сметка в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола.
- 8. Тя включва всички национални и местни такси, с изключение на пристанищни такси, такси за прехвърляне и за обслужване.
- 9. Лицензите за всички съдове се издават на корабособствениците или техните представители чрез Делегацията на Европейската комисия в Мозамбик в срок от 15 дни от получаването на всички посочени в точка 6 документи от отговарящото за рибарството в Мозамбик министерство.

Веднага след издаване на лиценза за риболов, властите на Мозамбик изпращат копие от него на собственика на съда или представителя му по съответен начин (факс, електронна поща или др.). Копие от лиценза за риболов се съхранява на борда на съда като доказателство за наличието на разрешение за извършване на риболов по Споразумението. Отговорните за контрола органи се информират веднага за издаването на лиценза.
- 10. Ако при подписване на лиценза за риболов, Делегацията на Европейската комисия не работи, той може да бъде даден на представителя на съда, като се изпрати копие до Делегацията.
- 11. Лицензите се издават за конкретен съд и не могат да бъдат прехвърляни. По искане на Европейската общност и, където бъде доказано наличието на форсмажорни обстоятелства, лицензът за даден съд може да бъде обаче заменен с нов лиценз за друг съд от същата категория като първия, без да е дължима допълнителна такса. В такъв случай, при изчисляването на нивата на улова за определяне дали трябва да се извърши допълнително заплащане се взема предвид сборът от общия улов и на двата съда.
- 12. Собственикът на първия съд или негов представител връща стария лиценз на отговорното за рибарството министерство в Мозамбик чрез Делегацията на Европейската комисия.
- 13. Датата на влизане в сила на новия лиценз е съответно тази, която е посочена в него. Делегацията на Европейската комисия в Мозамбик се информира за прехвърлянето на лиценза за риболов.
- 14. Лицензът за риболов трябва да се съхранява на борда на съда във всеки един момент, без да се засягат разпоредбите на точка 2 от глава VIII от настоящото приложение.

Раздел 2

Условия на лиценза — такси и авансови плащания

1. Лицензите за риболов са валидни за не по-дълъг от една година период, от 1 януари до 31 декември най-късно. Те могат да бъдат подновявани.
2. Таксата е 35 EUR за тон улов в риболовната зона на Мозамбик.

3. Лицензите се издават веднага след като се платят на компетентните национални органи следните фиксирани суми:
 - 4 200 EUR за всеки сейнер за риболов на риба тон, равняващи се на таксите, дължими за 120 тона далекомигриращи и приравнени към тях видове, уловени в рамките на една година;
 - 3 500 EUR за всеки съд за риболов с въже-майка на повърхността с по-голям от 250 тона брутен тонаж, равняващи се на таксите, които се дължат за 100 тона далекомигриращи и приравнени към тях видове, уловени в рамките на една година;
 - 1 680 EUR за всеки съд за риболов с въже-майка на повърхността с по-малък от 250 тона брутен тонаж, равняващи се на таксите, които се дължат за 48 тона далекомигриращи и приравнени към тях видове, уловени в рамките на една година;
4. Окончателният протокол за дължимите за година n такси се изготвя от Европейската комисия най-късно до 31 юли на годината $n + 1$, въз основа на декларациите за улова, направени от всеки корабособственик и потвърдени от научните институти, отговарящи за проверяването на данните за улова в държавите-членки, като например Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO), Instituto de Investigação das Pescas e do Mar (IPIMAR), чрез Делегацията на Европейската комисия.
5. Протоколът се изпраща както на отговарящото за рибарството министерство в Мозамбик, така и на корабособствениците.
6. Допълнителни плащания се извършват от корабособствениците на съответните компетентни национални органи в Мозамбик до 30 август от следващата година по банковата сметка, която е посочена в точка 7 на раздел 1 от настоящата глава.
7. Ако сумата по окончателния протокол е обаче по-ниска от авансово платената сума, посочена в точка 3 на този раздел, полученият остатък не се възстановява на корабособственика.

Глава II — Зони за риболов

1. Съдовете на Общността могат да извършват риболов само в зоната извън 12 морски мили от базисните линии в съответствие с определената в допълнение 4 риболовна зона.

Глава III — Мерки за докладване на улова

1. За целите на настоящото приложение, времетраенето на един рейс на съд на Общността се определя, както следва:

- периодът между момента на влизане и напускане на риболовната зона на Мозамбик, или
 - периодът между влизането в риболовната зона на Мозамбик и прехвърлянето в пристанище и/или разтоварването на суша в Мозамбик.
2. Всички съдове, на които е разрешено да извършват риболов в териториалните води на Мозамбик по Споразумението, са длъжни да съобщават улова си на отговарящото за рибарството в Мозамбик министерство, така че последното да може да проверява количеството улов, което ще бъде узаконено от компетентните научни институти в съответствие с процедурата, посочена в точка 4 на раздел 2 от глава I на настоящото приложение. Уловът се съобщава, както следва:
- 2.1 в рамките на едногодишния период на валидност на лиценза по смисъла на точка 1 на раздел 2 от глава I от настоящото приложение, декларациите посочват количеството на улова на съда при всеки рейс. Оригиналът на декларацията се предава на материален носител на отговарящото за рибарството министерство в Мозамбик в рамките на 30 дни след края на последния рейс за периода. В същото време копие от него се изпраща по факс или електронна поща на държавата-членка по флаг и на отговарящото за рибарството в Мозамбик министерство;
 - 2.2 съдовете декларират улова си под формата на съответния формуляр в бордовия дневник съгласно образеца в допълнение 2. Изразът „Извън риболовната зона на Мозамбик“ се записва в бордовия дневник относно периодите, през които съдът не е бил в териториалните води на Мозамбик;
 - 2.3 формулярите се попълват четливо с главни печатни букви и се подписват от капитана на съда или от негов законен представител.
3. Когато не се спазват предвидените в тази глава разпоредби, правителството на Мозамбик си запазва правото да преустанови временно лиценза на дадения съд до приключването на формалностите и да наложи санкцията, предвидена в действащото законодателство на Мозамбик. Европейската комисия и държавата-членка по флаг се информират за целта.

Глава IV — Прехвърляне и разтоварване на суша

Страните по настоящия протокол си сътрудничат с оглед подобряване на възможностите за разтоварване или прехвърляне в пристанищата в Мозамбик.

Глава V — Наемане на моряци

- 1. В рамките на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на Мозамбик корабособствениците се задължават да наемат най-малко 20 % от моряците си с произход от АКТЬ, като, при възможност, поне 40 % от последните са от Мозамбик.

2. Корабособствениците се стремят да наемат допълнително моряци с произход от АКТЬ.
3. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага по право за моряците, наети на съдове на Общността. Това се отнася, по-специално, за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне и премахване на дискриминацията по отношение на заетостта и на професионален признак.
4. Трудовите договори на моряците от Мозамбик се изготвят в съответствие с точка 1 от настоящата глава между представителя(ите) на корабособствениците и моряците и/или техните представители или професионални съюзи. Копие от договора се предоставя на подписалите го страни. Тези договори гарантират на моряците приложимо за тях социално осигуряване, включително застраховка „Живот“ и застраховка за заболяване и нещастен случай.
5. Заплатите на моряците се плащат от корабособствениците. Те се договарят по взаимно съгласие между последните или техните представители и властите на съответната страна от АКТЬ преди издаването на лицензите за риболов. Условието на заплащане на моряците от Мозамбик няма обаче да бъдат по-лоши от тези, прилагани за екипажи от Мозамбик, и при никакви обстоятелства няма да бъдат под стандартите на МОТ.

Глава VI — Технически мерки

Съдовете спазват мерките и препоръките, които са приети или ще бъдат приети от регионалните риболовни организации, на които страните по настоящия протокол са членове, относно методите за риболов, техните технически спецификации и други, приложими към риболовната им дейност, технически мерки.

Глава VII — Наблюдатели

1. Съдовете, на които е разрешено да извършват риболов в териториалните води на Мозамбик по Споразумението, вземат на борда си наблюдатели, назначени от ИОТС, като последната уведомява преди това за имената им властите на Мозамбик.
2. Условието, при които наблюдателите се вземат на борда, се договарят между корабособствениците или техните представители и компетентния орган.
3. В края на периода на наблюдението и преди да напуснат съда, наблюдателите изготвят доклад със заключенията си, който се изпраща на компетентните органи, с копие до властите, отговарящи за управлението на рибарството в Мозамбик, и до капитана на съда.

Глава VIII — Мониторинг

1. Влизане и излизане от зоната:
 - 1.1 съдовете на Общността уведомяват най-малко 3 часа по-рано компетентния орган на Мозамбик, отговорен за мониторинга на риболова, за намерението си да влязат или напуснат риболовната зона на Мозамбик и декларират общото количество улов и видове риба на борда;
 - 1.2 когато се уведомява за напускането на даден съд, се съобщава също така и неговата позиция. Тази информация се предава за предпочитане по факса, или за съдове, които не са оборудвани с факс, по радиото или по електронната поща;
 - 1.3 съдове, които извършват риболов, без да са уведомили за влизането си или са напуснали, а не са го съобщили на органите, отговарящи за управлението на рибарството в Мозамбик, се считат за съдове, които нарушават закона;
 - 1.4 съдовете също се уведомяват за номерата на факсовете и телефоните и адреса на електронната поща при издаването на лиценза за риболов.
2. Контролни процедури:
 - 2.1 властите на Мозамбик могат да упълномощят служител да инспектира на борда риболовните дейности;
 - 2.2 капитанът на съда предоставя наличните средства за комуникация на служителя за мониторинг, позволява достъпа до различните части на съда и събирането на доказателства;
 - 2.3 капитанът на съда осигурява храна, условия за пренощуване и медицинско обслужване при същите условия, както за офицерите на съда;
 - 2.4 длъжностните инспектиращи лица не остават на борда по-дълго, отколкото е необходимо за изпълнението на задълженията си;
 - 2.5 след като инспекцията е завършена, служителят изготвя доклад, от който дава копие на капитана на съда.
3. Сателитно наблюдение:
 - 3.1 всички съдове на Общността, които извършват риболов по настоящото споразумение, се наблюдават със сателит в съответствие с допълнение 3 — система за наблюдение на риболовните съдове (VMS).
4. Задържане на съд за проверка:
 - 4.1 компетентните власти на Мозамбик информират държавата по флаг на съдовете и Европейската комисия, в рамките на не повече от 24 часа, за

всички задържания за проверка и санкциите, наложени на съдове на Общността в риболовната зона на Мозамбик;

- 4.2 във връзка със задържане на съд за проверка, последният може да бъде незабавно освободен при формулирано за целта искане, ако в рамките на 72 часа капитанът на съда или собственикът му платят гаранция, чийто размер следва да се установи въз основа на съответните правни норми в Мозамбик;
- 4.3 във връзка с процедура на установяване на нарушение, уведомление се изпраща на Делегацията на Европейската комисия, държавата по флаг и собственика на съда с кратък доклад относно обстоятелствата и причините, довели до задържане за проверка.

5. Известие:

- 5.1 капитанът на съда подписва изготвеното за компетентния орган в Мозамбик известие;
- 5.2 подписването не накърнява правата на капитана на защита, която може да предприеме по отношение на твърдението за нарушение; ако капитанът откаже да подпише документа, той посочва причините за това в писмена форма и инспекторът добавя „Отказал да подпише“ върху документа;
- 5.3 ако нарушението е сериозно по силата на закона в Мозамбик, капитанът отвежда съда до пристанището, което е посочено от властите на Мозамбик.

6. Защита на твърденията:

- 6.1 след съставяне на известието и протокола за задържане за проверка, компетентните органи назначават разследващ служител, който уведомява предполагаемия нарушител, Европейската комисия и представителя на държавата по флаг за възможността да изразят твърденията си или да представят доказателства в своя защита във време и на място, което последните посочат.

7. Уреждане на казуса по задържането за проверка:

- 7.1 решение за започването на процедура във връзка с нарушението се взема в рамките на най-много 35 дни, считано от датата, на която е назначен съответният служител за разследване. Ако сложността на процедурата във връзка с нарушението го налага, посоченият в предходния параграф срок може да бъде удължен с един допълнителен период от 30 работни дни.

8. Прехвърляне:

- 8.1 всички съдове на Общността, които искат да осъществяват операции по прехвърляне на улов в пристанище на Мозамбик или в района на пристанище, уведомяват компетентния орган в Мозамбик най-малко 24

часа по-рано и изчакват разрешение от последния за започване на операцията;

- 8.2 с оглед на оценката на искането за прехвърляне корабособствениците посочват, както следва:
- пристанище, в което ще се извърши прехвърлянето;
 - място, на което ще се извърши операцията, дата и час на прехвърляне;
 - име на риболовния съд или на друг съд, който участва в прехвърлянето;
 - количество по видове, които ще бъдат прехвърлени.
- 8.3 прехвърлянето се счита за напускане на Мозамбик. Съдовете предават декларациите си за улов на компетентните органи в Мозамбик и заявяват желанието си да продължат да извършват риболов или да напуснат риболовната зона на Мозамбик;
- 8.4 Забранява се всяко прехвърляне, което не спазва посочената по-горе процедура, в риболовната зона на Мозамбик. Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на предвидените от законодателството на Мозамбик санкции;
- 8.5 капитаните на съдовете на Общността, които извършват операции по разтоварване на суша или прехвърляне в пристанище на Мозамбик, позволяват и улесняват инспектирането на тези операции от инспекторите на Мозамбик. След като инспекцията и контролът са завършени, се съставя доклад за извършената инспекция и копие от последния се предава на капитана на съда.

ДОПЪЛНЕНИЯ

1. Формуляр за заявление за лиценз за риболов
2. Бордови дневник
3. Протокол (VMS) (система за наблюдение на риболовните съдове)
4. Координати на риболовната зона на Мозамбик

Допълнение 1
Формуляр за заявление за лиценз за риболов

За промишлен, полупромишлен риболов и свързани с риболова операции

(съгласно член 139)

Първа страница на формуляра

<p>REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE</p> <hr style="width: 10%; margin: auto;"/> <p>МИНИСТЕРСТВО НА РИБАРСТВОТО ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗ ЗА РИБОЛОВ</p> <p style="text-align: center;">Да се попълни от заявителя</p> <p>Име на корабособственика:</p> <p>Адрес:</p> <p>Пощенски адрес:..... Телефон:..... Факс:.....</p> <p>Име (1):.....</p> <p>№ на документ за самоличност:..... Издаден в:</p> <p>Валиден до:/...../..... Местоживеене:.....</p> <p>Кандидатства за издаване на лиценз за риболов:(2)</p> <p>За да извършва дейност в зоната на:.....</p> <p>Базиран в пристанище:..... Провинция:</p> <p>Риболовно съоръжение:.....</p> <p>Видове, предмет на риболов:</p> <p style="text-align: center;">Данни за съда (3) (4)</p> <p>1. Име:..... Флаг:..... Регистрационен №:</p> <p>2. Пристанище на регистрация:Година на построяване Корабостроителница/страна: ..</p> <p>3. Тип корпус:Цвят на лявата и дясната страна на борда: .. Цвят на суперструкцията:</p> <p>4. Размери (в метри): Обща дължина:..... Ширина:Дълбочина на газене:.. Брутен тонаж:..... (тонове)</p> <p>5. Електронни съоръжения (6): HF радио: VHF радиосонда: Сонар: Сателитен навигатор:</p> <p style="text-align: center;">Жиромагнитен компас:..... Радар:</p> <p>6. Позивни:.....</p> <p>7. Основно съоръжение: Модел:Мощност:..... HP</p> <p>8. Риболовно съоръжение:Брой лебедки: Капацитет: (тонове)</p> <p>Спускащ се трал (6). Закачен за кърмата трал (6)..... Брой съоръжения:.....</p>
--

На гърба на първа страница

9. Данни за риболовното съоръжение: Дължина на основното съоръжение м

10: Съхранение на рибата (6) (7):.....

Крайни продукти:.....

Отделение за подготвителна работа: Да/Не

Замразяване: Замразяване с въздух под налягане: Да/Не Капацитет (тона/ден): Температура (°C):

Платформа за замразяване: Да/Не Капацитет (тона/ден): Температура (°C):.....

В хладилна камера: Да/Не Капацитет (тона/ден): Температура (°C):.....

Хладилен склад: Трюм 1: Капацитет (тона/ден): Температура (°C):.....

Хладилен склад: Трюм 2: Капацитет (тона/ден): Температура (°C):.....

Хладилен склад: Трюм 3: Капацитет (тона/ден): Температура (°C):.....

Охлаждане: Лед: Да/Не Хладилни контейнери: Да/Не Капацитет (тонове):

Изолиран трюм: Да/Не Капацитет (тонове):

Хладилен трюм: Да/Не Капацитет (тонове): Температура (°C):

Замразена морска вода: Да/Не Капацитет (тонове): Температура (°C):.....

Съоръжения за запазване на рибата жива: Да/Не Посочете:

Питейна вода: m³ Обезсоляващи съоръжения: Да/Не Санитарни съоръжения: Да/Не Брой:

Спомагателни съоръжения за обработка:..... Грейдери: Да/Не Везни: Да/Не

Машини за стриване: Да/Не Съоръжения за измиване на рибата: Да/Не Съоръжения за топлинна обработка на риба: Да/Не

Други:,

Дата и подпис на заявителя

Да се попълни от издаващия лиценза за риболов орган

Издаден лиценз за риболов на/...../.....г.

№ на лиценза за риболов:..... Валиден до:

Специални условия:

.....,

Подпис:

(1) Име на предприятието/директор, управител и др.
(2) Посочете вида риболов: промишлен, полупромишлен, свързани с рибарството дейности
(4) Приложете три цветни негатива, показващи борда на съда (маркировката трябва да се вижда)
(4) Както е посочено в документа за съда
(5) Посочете материала: стомана, дърво или стъкло влакно
(6) Отбележете подходящия отговор с X.
(7) Приложете схема на процеса на обработка на рибата.

Допълнение 2
БОРДОВИ ДНЕВНИК ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН

Име на съда:	Брутен тонаж по регистрация:	ТРЪГНАЛ: ЗАВЪРНАЛ СЕ:	Месец	Ден	Година	Пристанище	<table border="1"> <tr><td> </td><td>Въже-майка</td></tr> <tr><td> </td><td>Жива примамка</td></tr> <tr><td> </td><td>Сейнер за риболов с кош</td></tr> <tr><td> </td><td>Трал</td></tr> <tr><td> </td><td>Други</td></tr> </table>		Въже-майка		Жива примамка		Сейнер за риболов с кош		Трал		Други
	Въже-майка																
	Жива примамка																
	Сейнер за риболов с кош																
	Трал																
	Други																
Страна по флаг:	Капацитет — (М.Т.):																
Регистрационен №	Капитан:																
Корабособственик:	Численост на екипажа:																
Адрес:	Дата на докладване:																
	Адрес на кораба:	Брой дни в морето:	Брой риболовни дни:			№ на риболовен рейс:											
			Брой хвърляния:														

Дата		Зона		Температура на водата на повърхността (°C)	Риболовно усилие Брой използвани куки	Улов																				Използвана стръв										
Месец	Ден	Ширина N/S	Дължина E/O			Червен тон <i>Thunnus thynnus</i> или <i>maccoyi</i>	Жълтопер тунец <i>Thunnus albacares</i>	Дебел (голямоок) тон <i>Thunnus obesus</i>	Бял тон <i>Thunnus alalunga</i>	Риба меч <i>Xiphias gladius</i>	Ивичест марлин Бял марлин <i>Tetrapturus audax</i> или <i>albidus</i>	Черен марлин <i>Makaira indica</i>	Риба ветроход <i>Istiophorus albicans</i> или <i>platypterus</i>	Листао <i>Katsuwonus pelamis</i>	Разни	Общо улов за деня (тегло само в кг)	Сайра (<i>Scombrotoxin saurus</i>)	Калмар	Жива примамка	Други																
						Бр.	Тегло кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг	Бр.	Кг									

ТЕГЛО ПРИ РАЗТОВАРВАНЕ (В КГ)

Забележки

1 — Използвайте една таблица на месец и един ред на ден

2 — Под ден се разбира денят, в който са хвърлени въдиците.

4 — Последна въдица (тегло при разтоварване) се попълва само в края на рейса. Записва се действителното тегло в момента на разтоварването.

3 — Риболовна зона се отнася до позицията на кораба. Закръглете минутите и запишете градусите на географската дължина и ширина. Уверете се, че записвате N/S и E/W.

5 — Всички докладвани тук данни остават строго поверителни.

Допълнение 3 — Протокол (VMS) (система за наблюдение на риболовните съдове)

относно приложимите разпоредби за сателитно наблюдение на съдовете за риболов на Общността, опериращи в риболовната зона на Мозамбик

1. Разпоредбите на настоящия протокол допълват протокола за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик, за периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2011 г., и се прилагат в съответствие с точка 5 на Глава VIII — Мониторинг в приложението към него.
2. Всички риболовни съдове с обща дължина, надвишаваща 15 метра, които оперират съгласно Споразумението в областта на рибарството между Европейската общност и Мозамбик, се следят от сателит, когато извършват риболов в риболовната зона на Мозамбик.

С оглед на сателитното наблюдение географската дължина и ширина на риболовната зона на Мозамбик са дадени в допълнение 4.

Властите на Мозамбик предават тази информация в електронен вид, изразена в десетични градуси по WGS 84.

3. Страните обменят информация за спецификациите за електронното предаване на данни между своите контролни центрове в съответствие с точки 5 и 7. Тези данни включват, в рамките на възможното, имена, номера на телефон, телекс и факс и електронни адреси (Интернет или X.400), които могат да бъдат използвани за обща комуникация между контролните центрове.
4. Позицията на съдовете се определя с допустима грешка по-малко от 500 метра и доверителен интервал от 99 %.
5. Когато даден съд, който извършва риболов съгласно Споразумението и е обект на сателитно наблюдение в съответствие със законодателството на Общността, навлезе в риболовната зона на Мозамбик, последващите доклади за позицията (идентификация на съда, географска дължина, географска ширина, курс и скорост) се предават веднага от контролния център на държавата по флаг на съда на центъра за мониторинг на рибарството на Мозамбик (ЦМР) на два часа. Дадените съобщения се считат като доклади за позицията.
6. Посочените в точка 5 съобщения се изпращат по електронната поща в съответствие с протокола за интернет сигурност или друг протокол за сигурност. Те се предават в реално време във формата, определен в таблица II.
7. Когато в оборудването за непрекъснато сателитно наблюдение, инсталирано на борда на риболовен съд, се появи техническа повреда или се развали, капитанът на съда предава своевременно посочената в точка 5 информация на контролния център на държавата по флаг и на центъра за мониторинг на рибарството на Мозамбик (ЦМР). При тези обстоятелства е необходимо на всеки девет часа да се изпраща общ доклад за позицията. Този общ доклад за

позицията съдържа докладите за позицията, както са записани от капитана на съда на всеки три часа, в съответствие с предвидените в точка 5 изисквания.

Контролният център на държавата по флаг на съда изпраща тези съобщения на центъра за мониторинг на рибарството на Мозамбик (ЦМР). Повреденото оборудване се ремонтира или сменя в рамките на не по-дълъг от тридесет календарни дни период. След този период даденият съд трябва да напусне риболовната зона на Мозамбик.

8. Контролните центрове на държавите по флаг проследяват движенията на своите съдове в териториалните води на Мозамбик. Ако корабите не се следят в съответствие с изложените условия, центърът за мониторинг на рибарството на Мозамбик (ЦМР) се информира незабавно, щом това е открито и се прилага посочената в точка 7 процедура.
9. Ако центърът за мониторинг на рибарството на Мозамбик (ЦМР) установи, че държавата по флаг на съда не предава посочената в точка 5 информация, компетентните отдели на Европейската комисия незабавно се информират.
10. Данните от наблюдението, съобщени на другата страна в съответствие с тези разпоредби, са предназначени единствено за целите на властите на Мозамбик при контрола и наблюдението на риболовния флот на Общността съгласно Споразумението в областта на рибарството между Европейската общност и Мозамбик. При никакви обстоятелства тези данни не могат да се съобщават на други страни.
11. Софтуерните и хардуерните компоненти на системата за сателитно наблюдение следва да бъдат надеждни и да не позволяват въвеждането или предаването на неверни данни за позицията или да имат възможност да се контролират ръчно.

Системата следва да е напълно автоматична и да може да функционира по всяко време, независимо от климатичните и природните условия. Унищожаването, повреждането, довеждането до невъзможност за функциониране или манипулирането на системата за сателитно наблюдение са забранени.

Капитанът на съда осигурява:

- данните да не се изменят по никакъв начин;
- да не се пречи по никакъв начин на антената или антените, свързана(и) към оборудването за сателитно наблюдение;
- да не се прекъсва хранването на оборудването за сателитно наблюдение, както и
- да не се отстранява от кораба оборудването за сателитно наблюдение.

12. Страните се споразумяват да обменят информация при формулирано искане от една от тях относно използването за сателитно наблюдение оборудване, за да се осигури пълната съвместимост на всяка част от него с изискванията на другата страна за целите на настоящите разпоредби.

13. Всеки спор, възникнал във връзка с тълкуването или прилагането на тези разпоредби, е предмет на консултации между страните в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия.
14. Страните се съгласяват да преразглеждат настоящите разпоредби при необходимост.

**ПРЕДАВАНЕ НА МОЗАМБИК НА СЪОБЩЕНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС
СИСТЕМАТА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВНИТЕ СЪДОВЕ**

ДОКЛАД ЗА ПОЗИЦИЯТА

Данни	Код	Задължителни/факултативни	Забележки
Начало на записа	SR	З	Данни за системата; указва начало на записа
Получател	AD	З	Данни за съобщението: получател. Алфа-3 ISO код на държавата
Подател	EN	З	Данни за съобщението: подател. Алфа-3 ISO код на държавата
Държава по флаг	FS	Ф	
Вид на съобщението	TM	З	Данни за съобщението: вид на съобщението „POS“
Радио позивна	RC	З	Данни за съда: международна радио позивна на съда
Вътрешен референтен № на договарящата страна	IR	Ф	Уникален номер на договарящата страна (ISO-3 код на държавата по флаг на съда, последван от №)
Външен регистрационен номер	XR	З	Данни за съда: страничен номер на съда
Географска ширина в десетично число	LT	З	Данни за позицията: позиция на съда в градуси, минути и секунди N/S +/- ГГММ (WGS-84)
Географска дължина в десетично число	LG	З	Данни за позицията: позиция на съда в градуси, минути и секунди E/W +/- ГГММ (WGS-84)
Курс	CO	З	Курс на съда по 360° скала
Скорост	SP	З	Скорост на съда в десети от възела
Дата	DA	З	Данни за позицията на съда: дата на регистриране на позицията в TUC (координирано универсално време) (ГГГГММДД)
Час	TI	З	Данни за позицията на съда: TUC час на регистриране на позицията (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Данни за системата: показва края на записа

Набор от знаци: ISO 8859.1

Предаването на отделните данни е структурирано по следния начин:

- две наклонени черти (//) и кодов знак маркират началото на съобщението;
- една наклонена черта (/) маркира разделянето на кода от данните.

Факултативните данни трябва да бъдат вмъкнати между началото и края на записа.

КООРДИНАТИ НА ЦЕНТЪРА ЗА МОНИТОРИНГ НА РИБАРСТВОТО НА МОЗАМБИК

Наименованието на центъра за мониторинг на рибарството (ЦМР):

Тел. на ЦМР:

Факс на ЦМР:

Електронен адрес на ЦМР:

Тел. на DSPG:

Факс на DSPG:

IP адрес:

Декларация за влизане/напускане:

Допълнение 4

Координати на риболовната зона на Мозамбик

Точки	Географска ширина	Географска дължина	Забележки
1	26°50'S	37°36'E	
2	26°00'S	38°15'E	
3	25°10'S	38°38'E	
4	24°45'S	38°24'E	
5	22°42'S	37°54'E	
6	21°34'S	37°30'E	
7	20°03'S	37°58'E	
8	16°38'S	41°18'E	
9	15°40'S	42°31'E	
10	11°50'S	41°45'E	
11	10°26'S	42°05'E	

ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

1. **НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО:**

Предложение за Регламент на Съвета относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик за период от пет години от влизането в сила на Споразумението.

2. **УД/БД РАМКА**

11. Рибарство

1103. Международни споразумения в областта на рибарството

3. **БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ**

3.1 **Бюджетни редове:**

110301: Международни споразумения в областта на рибарството

11010404: Международни споразумения в областта на рибарството: административни разходи

3.2 **Срок на дейността и на въздействието върху финансовите средства:**

Протоколът към Споразумението в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик изтече на 31 декември 2006 г. **Новият протокол ще бъде в сила за срок от пет години, считано от 1 януари 2007 г.**

Протоколът посочва финансовите средства, категориите и условията за риболовните дейности на съдовете на Общността в риболовната зона на Мозамбик.

3.3 **Бюджетни характеристики (добавете редове, ако е необходимо):**

Бюджетен ред	Вид разход		Нов	Вноски на ЕАСТ	Вноски на държавите кандидатки	Функция във финансовата перспектива
11.0301	Задължителен	Диф ⁴ .	НЕ	НЕ	НЕ	№ 2
11.010404	Задължителен	Недиф ⁵ .	НЕ	НЕ	НЕ	№ 2

4 Диференцирани бюджетни кредити (ДБК).

5 Недиференцирани бюджетни кредити (НБК).

4. ОБОБЩЕНИЕ НА СРЕДСТВАТА

4.1 Финансови средства

4.1.1 Обобщение на бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) и бюджетните кредити за плащания (БКП)

(€)

Вид разход	Раздел №		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	Общо
Бюджетни кредити за поети задължения (БКПЗ)	8.1	а ^б	900 000	900 000	900 000	900 000	900 000	4 500 000
Бюджетни кредити за плащания (БКП)		б	900 000	900 000	900 000	900 000	900 000	4 500 000
Техническа и административна помощ (НБК)	8.2.4	в	0	0	50 000	0	40 000	90 000
Бюджетни кредити за поети задължения		а + в	900 000	900 000	950 000	900 000	940 000	4 590 000
Бюджетни кредити за плащания		б + в	900 000	900 000	950 000	900 000	940 000	4 590 000
Човешки ресурси и свързаните с тях разходи (НБК)	8.2.5	г	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	234 000

6 В съответствие с протокола общият годишен размер би могъл да бъде увеличен в зависимост от улова на съдовете на Общността, превишаващ референтния тонаж (член 2) или от увеличението на възможностите за риболов (член 4) по взаимно съгласие, при условие че научните становища потвърждават, че такова увеличение няма да постави под заплаха устойчивото управление на ресурсите на Мозамбик. И в двата случая финансовите средства се увеличат пропорционално, на принципа *pro rata temporis*. Общата годишна сума, която заплаща Общността, няма да бъде обаче по-голяма от двойния размер на сумата, съответстваща на референтното количество (1 300 000 EUR). Когато уловените от съдове на Общността количества надвишават съответстващите на двойния размер количества, дължимата сума над лимита ще се заплаща на следващата година (при условията на бюджетните възможности).

Административни разходи, различни от човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума	8.2.6	д		25 000	25 000	25 000	25 000	125 000
Общо БКПЗ включително разходите за човешки ресурси		а + в + г + д	971 800	971 800	1 021 800	971 800	1 011 800	4 949 000
Общо БКП включително разходите за човешки ресурси		б + в + г + д	971 800	971 800	1 021 800	971 800	1 011 800	4 949 000

Данни за съфинансиране: Няма съфинансиране

(€)

Съфинансиращ орган		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	Общо
	Ф						
ОБЩО БКПЗ, включително съфинансиране	а + в +г + д +е	971 800	971 800	1 021 800	971 800	1 011 800	4 949 000

4.1.2 *Съвместимост с финансовото планиране*

X Предложението е съвместимо със съществуващото финансово планиране.

- Предложението ще изисква планиране на съответна функция във финансовата перспектива.
- Във връзка с предложението може да е необходимо прилагане на разпоредбите на междуинституционалното споразумение⁷ (т.е. инструмент за гъвкавост или преразглеждане на финансовата перспектива).

4.1.3 Финансово въздействие върху приходите

- X Предложението не оказва финансово въздействие върху приходите
- Финансово въздействие — въздействието върху приходите е следното:

Забележка: Всички подробности и наблюдения, отнасящи се до метода за изчисляване на въздействието върху приходите, трябва да бъдат изложени в отделно приложение.

В милиона еуро (до един знак след

десетичната запетая)

		Преди дейността а 2006 г.	Състояние след дейността				
Бюджетен ред	Приход		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.
	а) Приход в абсолютни стойности						
	Б) Промяна в Δ приходите						

(Да се посочи всеки един приходен бюджетен ред, като се добави съответният необходим брой редове в таблицата, ако е налице въздействие върху повече от един бюджетен ред.)

4.2. Личен състав със заетост на пълно работно време (включително длъжностни лица, временен и външен персонал) — виж подробностите в точка 8.2.1.

7

Вж. точки 19 и 24 от Междуинституционалното споразумение.

Годишни изисквания	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.
Общ брой на човешките ресурси	0, 40	0, 40	0, 40	0, 40	0, 40

5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ

5.1 Трябва да бъдат изпълнени в краткосрочен или дългосрочен план

Предишният протокол към Споразумението в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мозамбик изтече на 31 декември 2006 г. Новият протокол обхваща периода от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2011 г.

Главната цел на новото споразумение за партньорство в областта на рибарството е да се засили сътрудничеството между Европейската общност и Република Мозамбик, с оглед насърчаване на партньорството за развитие на устойчив риболов и за надеждно използване на ресурсите на рибарството в риболовната зона на Мозамбик. Главните елементи в новия протокол са:

- Риболовни възможности: 44 сейнери за риболов на риба тон, 45 съда за риболов с въже-майка на повърхността, разпределени, както следва (на базата на метода за разпределяне на риболовните възможности в предишния протокол, заявленията от държавите-членки и исторически данни за използването по държави-членки и по категория), т.е.:
 - сейнери за риболов на риба тон: Испания: 23, Франция; 20, Италия: 1
 - съдове за риболов с въже-майка на повърхността: Испания: 21, Франция: 15, Португалия 7, Обединено кралство: 2
- Годишен референтен тонаж: 10 000 тона риба тон
- Годишни финансови средства: € 900 000
- Авансови плащания и такси, които се заплащат от корабособствениците⁸: 35 EUR за сейнери и съдове за риболов с въже-майка на повърхността за тон уловена риба тон в риболовната зона на Мозамбик. Авансовите плащания са определени на 4 200 EUR за сейнери за риболов на риба тон, 3 500 EUR за съдове за риболов с въже-майка на повърхността, с по-голям от 250 т брутен тонаж, и на 1 680 EUR за съдове за риболов с въже-майка на повърхността, с по-малък от 250 т брутен тонаж.

8

Авансовите плащания и таксите, които се заплащат от корабособствениците, нямат въздействие върху бюджета на Общността.

5.2 Други положителни аспекти от участието на Общността и съвместимост на предложението с други финансови инструменти и възможни взаимодействия

По отношение на това ново споразумение за партньорство в областта на рибарството, ако Общността не предприеме действия, ще се появят частни споразумения, които не биха гарантирали устойчиво рибарство. Комисията счита следователно, че благодарение на настоящото споразумение за партньорство в областта на рибарството Република Мозамбик ще сътрудничи ефективно на Общността в регионалните органи, като например Комисията за риба тон в Индийския океан (ИОТС), в борбата срещу нелегалния риболов и за целесъобразно управление на ресурсите от далекомигриращи видове. Споразумението в областта на рибарството осигурява също така дял от средствата за секторната политика в областта на рибарството на Мозамбик.

5.3 Цели, очаквани резултати и свързани с тях показатели на предложението в контекста на УД (управление, основано на дейностите) рамката.

Договарянето и сключването на споразумения в областта на рибарството с трети държави отговаря на общата цел за поддържане и опазване на традиционните риболовни дейности на флота на Общността, включително флота за далечно плаване, и за развитие на взаимоотношения в духа на партньорството с оглед засилване на устойчивото използване на ресурсите на рибарството извън водите на Общността, като се отчитат загрижеността за опазването на околната среда и социално-икономическите аспекти.

Следните показатели ще се използват в контекста на УД за целите на изпълнението на мониторинга на Споразумението:

- мониторинг на степента на използване на риболовните възможности;
- събиране и анализиране на данни за улова и търговската стойност на Споразумението;
- принос към заетостта и други положителни аспекти в Общността;
- принос за стабилизиране на пазара на Общността;
- принос към общите цели за намаляване на бедността в Мозамбик, включително възможен принос за заетостта, развитието на инфраструктурата и подкрепата за държавния бюджет;
- брой на техническите срещи и заседания на смесената комисия.

5.4 Метод на изпълнение (индикативен)

- X Централизирано управление
- X Директно от Комисията

6. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

6.1 Система за мониторинг

Комисията (ГД „Рибарство и морско дело“) в сътрудничество с Делегациите на Комисията в Мозамбик и Мавриций ще осигуряват редовния мониторинг на изпълнението на това споразумение за партньорство в областта на рибарството, особено по отношение на използването му от страна на стопанските субекти и данните за улова.

В рамките на годишната среща на смесената комисия, Европейската комисия ще поддържа диалог с Мозамбик, в частност с оглед оценка и преглед на аспектите на политиката по рибарство, по-специално във връзка с изпълнението на Споразумението за партньорство в областта на рибарството.

6.2 Оценка

Извършена е изчерпателна оценка на протокола за 2004—2006 г., действието на който приключи през юни 2006 г., с помощта на група от независими консултанти, с оглед евентуално започване на преговори за нов протокол.

6.2.1 *Ex-ante* оценка

При проведената оценка на предишното споразумение в областта на рибарството между ЕО и Мозамбик се достигна до заключението, че то е било ефективно, като е предоставило възможности за риболов, които са позволили разгръщането на всички възможности за лицензите за сейнерите за риболов с кош, и средно 12 от 14 лиценза по отношение на възможностите за съдовете за риболов с въже-майка на повърхността. Споразумението не е било ефективно по отношение на създаване на възможности за риболов за траулерите на ЕС за улов на дълбоководни скариди. Нито един от наличните лицензи в тази сфера не е бил използван.

Освен пряката търговска стойност на улова за участващите съдове, ползата от Споразумението е в следните аспекти:

- възможности за създаване на нови трудови места на борда на риболовните съдове;
- възможен многоаспектен ефект върху заетостта: в пристанищата, на пазарите за търгове на риба, в преработвателните заводи, корабостроителниците, предприятията за услуги и др.;
- принос към предлагането на риба в Общността.

Съществуването на подобно споразумение на Общността, което налага обвързваща правна рамка за двете страни, гарантира надеждното управление на рибните ресурси.

- Рискове и алтернативни възможности:

При изготвянето на протокол за рибарство има известен риск, например: сумите, предназначени за финансиране на секторната политика по рибарство, може да не бъдат разпределени, както е договорено (неусвояване). За да се избегнат тези рискове, е предвидено да се провежда интензивен диалог по изготвяне на програмите и изпълнението на секторната политика в областта на рибарството.

6.2.2 *Ex-ante* оценка на икономическата стойност на Споразумението и финансовите средства на Общността

Финансовите средства, предоставяни от Общността по настоящото споразумение за партньорство в областта на рибарството, представляват отпускане на сума, определена на базата на годишен финансов пакет от 900 000 EUR за протокола за 2007—2011 г.

6.2.3 *Мерки, взети след междинна/ex-post* оценка (изводи въз основа на подобен опит в миналото)

Референтният тонаж за риба тон нарасна от 8 000 тона в предходния протокол на 10 000 тона, тъй като при оценката се достигна до извода, че референтният тонаж за риба тон би могъл да бъде оставен непроменен или увеличен с 25 %, като това е съвместимо с управлението от страна на Комисията за риба тон в Индийския океан. Възможностите, предоставени от предишния протокол във връзка с улова на скариди не бяха използвани и бяха съответно премахнати в настоящото споразумение, тъй като оценката показва, че те имат отрицателно въздействие върху рентабилността на предишния протокол.

Новото споразумение съдържа обща финансова подкрепа за осъществяване на инициативите, предприети в контекста на секторната политика в областта на рибарството, изготвена от правителството на Мозамбик. Общността и правителството на Мозамбик трябва да се договорят по отношение на многогодишна секторна програма във връзка с тази финансова подкрепа. Тази програма ще бъде изготвена чрез интензивен и постоянен диалог между страните.

6.2.4 *Условия и честота на бъдещите оценки*

След приключилото през юни 2006 г. проучване (вж. точка 6.2), за да се осигури устойчив риболов в региона, в бъдеще ще се прави оценка на икономическото, социалното и екологичното въздействие при всяко подновяване на протокол. Посочените в точка 5.3 показатели ще бъдат използвани за извършването на *ex-post* оценка.

7. МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ

Начинът, по който ще се използват предоставяните от Общността финансови средства съгласно Споразумението, е оставен изцяло на преценката на заинтересованата суверенна трета държава.

Независимо от това, Комисията се задължава да се опита и да установи постоянен политически диалог и сътрудничество с оглед подобряване на

управлението на новия протокол и засилване на приноса на Общността за устойчиво управление на ресурсите.

Във всеки случай, всяко плащане, което Комисията извършва по споразумение в областта на рибарството, е в съответствие с условията на нейните стандартни правила и бюджетни и финансови процедури. Това дава възможност, по-специално, да се идентифицират напълно банковите сметки на третите държави, по които се изплащат финансовите средства.

8. ПОДРОБНОСТИ ЗА СРЕДСТВАТА

8.1 Цели на предложението от гледна точка на финансовите разходи за тях

Задължения (в EUR)

(Посочете наименования на целите, дейностите и резултатите)		2007 г.		2008 г.		2009 г.		2010 г.		2011 г.		ОБЩО	
		Бр. резултати	Общо разходи на Общността	Бр. резултати	Общо разходи на Общността	Бр. резултати	Общо разходи на Общността	Бр. резултати	Общо разходи на Общността	Бр. резултати	Общо разходи на Общността	Бр. резултати	Общи разходи
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 1 ⁹ : Да се получат риболовни възможности срещу финансови средства													
Дейност 1...													
- Резултат 1	Съдове/лицензи	89	650 000	89	650 000	89	650 000	89	650 000	89	650 000	445	
	Квота	10 000		10 000		10 000		10 000		10 000		10 000	3 250 000

		<i>m</i>		<i>m</i>		<i>m</i>		<i>m</i>		<i>m</i>		<i>m</i>	
ОПЕРАТИВНА ЦЕЛ № 2: специална годишна сума за подпомагане и изпълнение на предприетите инициативи в контекста на секторната политика на Мозамбик в областта на рибарството.													
Дейно ст 2													
- Резултат 2			250 000		250 000		250 000		250 000		250 000		1 250 000
ОБЩ О РАЗХОДИ			900 000		900 000		900 000		900 000		900 000		4 500 000

8.2 Административни разходи

Нуждите от човешки и административни ресурси ще се удовлетворят в рамките на кредита, отпуснат на управляващата ГД в рамките на процедурата за годишното разпределяне на средствата.

8.2.1 Численост и вид на човешките ресурси

Видове длъжности		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.
Длъжностни лица или временен персонал ¹⁰ (11 01 01)	A*/AD	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25
	B*, C*/AS T	0, 15	0, 15	0, 15	0, 15	0, 15
Персонал, финансиран ¹¹ по статия 11 01 02						
Друг персонал, финансиран ¹² по статия 11 01 04 04						
ОБЩО		0, 40	0, 40	0, 40	0, 40	0, 40

8.2.2 Описание на задачите, които произтичат от дейността

- Подпомагане на преговарящия да подготви и приключи преговорите за споразумения в областта на рибарството:
 - вземане на участие в преговорите с трети държави за сключване на споразумения в областта на рибарството;
 - подготвяне на проекти на доклади за оценка и бележки за преговорната стратегия за Комисаря;
 - представяне и защита на позицията на Комисията в работната група на Съвета „Рибарство извън Общността“;
 - вземане на участие в търсенето на компромис с държавите-членки, който да бъде включен в окончателния текст на споразумението.

¹⁰ Разходът, за който НЕ е покрит от референтната сума.

¹¹ Разходът, за който НЕ е покрит от референтната сума.

¹² Разходът, за който е включен в референтната сума.

- Мониторинг на изпълнението на споразуменията:
 - ежедневен мониторинг на споразуменията в областта на рибарството;
 - подготвяне и проверка на задължението и плащането на финансовите средства и целевите мерки или на финансирането за развитието на отговорен риболов;
 - редовно докладване по изпълнението на споразуменията;
 - оценка на споразуменията: научни и технически аспекти;
 - изготвяне на проект за предложение на регламент и на решение на Съвета, както и на текста на споразумението;
 - започване и мониторинг на процедурите по приемане.
- Техническа помощ:
 - изготвяне на позицията на Комисията за смесената комисия.
- Вътрешноинституционални взаимоотношения:
 - представяне на Комисията пред Съвета, Европейския парламент и държавите-членки в преговорния процес;
 - отговаряне в писмена форма на устни и писмени въпроси, зададени от Европейския парламент.
- Междуинституционална консултация и координиране:
 - координация с други Генерални дирекции по въпроси, свързани с договарянето и мониторинга на споразуменията;
 - организиране и отговаряне на консултации между отдели.
- Оценка:
 - вземане на участие в актуализиране на оценката на въздействието;
 - анализиране на постигнатите цели и показателите за оценка.

8.2.3 Източници на човешки ресурси (по закон)

(Когато е посочен повече от един източник, да се посочи броят на постове, получени от всеки от източниците)

- Постове, текущо разпределяни за управлението на програмата, която трябва да бъде заменена или продължена
- Постове, предварително разпределени в рамките на Годишната политическа стратегия/Предварителния проектобюджет за 2006 година

- Поставе, които трябва да бъдат поискани в следващата процедура в рамките на Годишната политическа стратегия/Предварителния проектобюджет
- Поставе, които трябва да бъдат преразпределени, използвайки съществуващите ресурси в рамките на управляващата служба (вътрешно преразпределение)
- Поставе, изисквани за година n, въпреки че не са предвидени в Годишната политическа стратегия/Предварителния проектобюджет за дадената година

8.2.4 Други административни разходи, включени в референтната сума

(11 01 04/05 — Разходи за административно управление)

Бюджетен ред: 11010404 (Номер и наименование)	Задължения (в EUR)					
	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	ОБЩО
1. Техническа и административна помощ (включително разходите за съответния персонал)						
Изпълнителни агенции ¹³						
Друга техническа и административна помощ						
- <i>intra muros</i>						
- <i>extra muros</i>			50 000(*)		40 000(**)	90 000
Общо за техническа и административна помощ			50 000		40 000	90 000

(*) Оценка на ресурсите

(**) *Ex-post* оценка на настоящия протокол и *ex-ante* оценка на бъдещия протокол.

8.2.5 Финансови разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума

Вид човешки ресурси	Задължения (в EUR)					
	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	ОБЩО

¹³ Следва да бъде направена препратка към конкретната законодателна обосновка на съответната(ите) изпълнителна(и) агенция(и).

Длъжностни лица и временен персонал (11 01 01)	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	234 000
Персонал, финансиран по статия XX 01 02 (спомагателен, външни национални експерти, служители на договор и др.) (посочете бюджетен ред)						
Общо за разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи (които НЕ СА включени в референтната сума)	46 800	46 800	46 800	46 800	46 800	234 000

Изчисление — длъжностни лица и служители на договор

Следва да бъде направена препратка към точка 8.2.1, ако е приложимо

- 1A = € 117 000*0, 25 = 29 250 EUR

1B = € 117 000*0, 075 = 8 775 EUR

1C = € 117 000*0, 075= 8 775 EUR

Общо: € 46 800

Изчисление — персонал, финансиран по статия XX 01 02

Следва да бъде направена препратка към точка 8.2.1, ако е приложимо

8.2.6 Други административни разходи, които не са включени в референтната сума

	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	ОБЩО (€)
11 01 02 11 01 — Командировки	15 000	15 000	15 000	15 000	15 000	75 000
XX 01 02 11 02 — Събрания и конференции						
XX 01 02 11 03 — Комитети ¹⁴	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	50 000
XX 01 02 11 04 — Проучвания и консултации						
XX 01 02 11 05 —						

Информационни системи						
2. Общо други разходи за управление (XX 01 02 11)						
3. Други разходи от административен характер (уточнете, като дадете бюджетния ред)						
Общо административни разходи, различни от човешки ресурси и свързаните с тях разходи (които НЕ СА включени в референтната сума)	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000	125 000